

# 《私人订制》拒绝做秀

观察

铁任

近日，有关翻拍“葫芦娃”的消息引起各方关注。

在国家新闻出版广电总局的官方网站上的“2014年2月全国拍摄制作电视剧备案公示的通知”里，《金刚葫芦娃》赫然在列，题材是“古代传奇”，制作机构是“山西小伙伴影业公司”。对此，不少人提出质疑。尤其在网络上，网友们几乎一边倒表示反对。

为何翻拍“葫芦娃”会引起这么大的反响？难道此举真的是错误决策，或者说出力不讨好吗？

## 翻拍已成惯例

在剧本匮乏，尤其是好剧本不多的困境下，翻拍其它作品成了很多电视剧制作单位的一种选择。而事实上，翻拍现象由来已久，且在各个国家、地区都存在，甚至可以说很普遍。比如日本、韩国、我国的台湾地区等，这方面便比较突出。

电视剧翻拍，主要有这样几种情况：

一种是翻拍经典的影视作品，这个好理解，不用多说。一种是翻拍文学名著，这是比较常见的，也不需要多说。一种是翻拍神话故事、民间传说，诸如我们国内的《牛郎织女》、《花木兰》等。有些神话故事、民间传说，还被不同制作单位重复翻拍，仅“猪八戒”系列，就有《春光灿烂猪八戒》、《福星高照猪八戒》、《喜气洋洋猪八戒》等。

一种是翻拍动画片、漫画作品，这在日本比较普遍，诸如《东京爱情故事》、《爱情白皮书》等。其中《东京爱情故事》漫画原作自1988年开始在漫画杂志《Big Comic Spirits》上连载，1992年由富士电视台改编为同名电视剧，是日剧史上的里程碑之作，开启了日剧上世纪90年代的辉煌时期。日本的很多漫画作品，都被翻拍成了电视剧，有些还被其它国家引进播出。比如《东京爱情故事》，曾在我国的上海、四川、浙江等地播出，一度引起轰动。韩国在翻拍动画片、漫画作品上也可圈可点，除了《城市猎人》、《华丽的挑战》等翻拍自日本动画片、漫画的剧集，还把不少本土漫画家的作品搬上了银幕，诸如《食客》、《风



之国》、《宫》等。

也有一些漫画，先被改编成动画片，后又被翻拍成电视剧。比如日本的《花样男子》，1992年至2004年在漫画杂志《Margaret》上连载，1996年被东映动画有限公司制作成51集动画片，2005年又被濑户口克阳翻拍成电视剧，在TBS电视台播放。另外，该漫画还先后被韩国和我国的台湾地区翻拍成电视剧，尤其是台湾将其翻拍成名为《流星花园》的电视剧后，不仅开创了台湾偶像剧的风气，更引发了整个亚洲的翻拍热潮。与此同时，该剧也令言承旭、周渝民、朱孝天、吴建豪4位男演员一夜成名，因为剧中角色的名气而组成了实际的演唱团体“F4”，成为红遍亚洲的男子歌唱组合。

相比之下，我们国内属于翻拍的电视剧很多，但翻拍来自动画片或漫画作品的却很罕见。因此说，山西小伙伴影业公司计划将经典动画片《葫芦兄弟》翻拍成电视剧，本身就是一种突破，值得肯定。既然翻拍已成影视界惯例，而且翻拍动画片的少之又少，那么“葫芦娃”为什么不可以翻拍成电视剧呢？

## 争议不可避免

近年来层出不穷的翻拍雷剧不断挑战观众“底线”，因而，“葫芦娃”将被翻拍成真人古装传奇电视剧的消息甫一传出，网上便炸开了锅，“毁三观”、“毁童年”的吐槽声不绝于耳。

针对电视剧版“葫芦娃”里“爷爷”变成“卖炭翁刘老汉”，“蛇精与蝎子精”变身“红蝎精、黄鼬精、黑鼠精、绿蛇精”的传闻，有的网友戏言“史上最奇葩翻拍雷剧即将诞生”，有的网友表示“放过葫芦娃，给我们留点美好的回忆吧”，有的网友甚至凭空想象：“是不是也要整出一番爱恨情仇，葫芦娃和蛇妖、蝎子精的三角恋？”中立一点的观点也是说：“《葫芦娃》是我们那代人心中经典的，无论怎么拍，最后都是找骂的节奏吧。”

“葫芦娃”尚未翻拍，“板砖”却已

先行，这或许令山西小伙伴影业有限公司始料未及。不过网友的心情也是可以理解的，翻拍而

成的电视剧本来就见仁

见智，何况“葫芦

娃”原本只是

13集、每

集才

10

转眼间，北京卫视梦想真人秀《私人订制》已播至第5期，随着剧组在全国各地奔走劳顿，投入巨大的人力物力为小人物圆梦，人们也开始正视这档节目的现实意义。从第3期为留守儿童找妈妈、游海洋馆，第4期为病人征集爱心卡，到了第5期为山村孩子挽留支教老师，明星梦想定制团一次次深入市井山村，通过亲身体验，把这些个体的梦想凝聚成一个扎根现实的中国梦，给观众送上一份发自肺腑的温暖和启示。

## 明星亲身体会 不做秀的真人秀

从近几期节目不难看出，所有参与《私人订制》的明星和剧组成员都不惜劳苦，李成儒以59岁的“高龄”在郑州街头扛起重物；喜剧明星贾玲、白凯南在寒风中奔走街头；方青卓在云南山村体验支教老师为200名孩子做饭的艰巨任务；王念先一边吸氧一边给孩子上课，这些打动人的真实情节，体现了节目组面对梦想的敬畏，对圆

梦者和观众的普遍不持乐观态度，既

是出于对原动画片的喜爱、珍惜，也是出于对翻拍质量的担忧，不能说一点道理没有。

对于网友们的担忧，中国电视剧编剧工作委员会名誉会长、国家一级编剧陆天明表示，“网友反对翻拍是由于相当多的翻拍者只注重媚俗于市场，抛弃经典之所以成为经典的艺术品位，搞出一些非常出格、雷人、让人不得不吐槽的作品。”在陆天明看来，经典往往是一个民族、一个时代的精神财富，翻拍者必须以十分的敬重来对待、万分的努力去完成，“纯商业、纯媚俗地制作电视剧有可能会赚钱，但亵渎经典一定没有好下场。”

## 要拍就要拍好

翻拍“葫芦娃”的消息引起争议后，有记者辗转找到山西小伙伴影业公司总经理孙权以及该剧暂定导演魏大森。他们表示，拍摄翻版“目的严肃、不为博眼球”，不会出现“毁三观”的戏份。这，无疑是积极的表态。

我们不反对翻拍“葫芦娃”。而且我们相信，此举必将带动更多的电视剧制作者加入到翻拍动画片的行列。动画片多是面向小朋友或年轻观众专门创作的，有其特定的人物造型、台词设计等，不像文学名著、经典影视剧那样可以照搬拍摄。但动画片毕竟是有故事情节的，这是翻拍成真人版电视剧的最好基础。而且，在儿童剧明显缺乏的今天，把经典动画片翻拍成电视剧，也能为小朋友、年轻观众们提供更大的收视选择空间。

但是，我们必须提醒山西小伙伴影业公司注意，既然执意翻拍“葫芦娃”，就一定要将其翻拍好，只能成功，不能失败。至少要做到这样两点：首先，要端正态度，服从于艺术，而不能唯利是图，更不能出于收视率、广告效应等考虑，将其拍成博眼球的“雷剧”。其次，要把剧本编好，把演员选好，最终把剧目拍好，让无论是曾经看过原动画片的老观众，还是未曾看过的年轻观众，都能喜欢和认同。

近些年来，翻拍的电视剧确实少精品，多“雷剧”。尤其是好多精彩的神话故事、民间传说，因为不存在版权问题，因而被众多电视剧制作单位翻拍，且随意添加人物、故事情节等，让观众有了陌生感和不适感。

正如有论者所言，《西游记》从1988年的老版到2010年的张纪中版，技术越来越先进，成本越来越高，可呈现出来的效果却越来越差。同理可证的还有新《红楼梦》、新《三国》以及黄鼠狼下耗子——一窝不如一窝的金庸武侠剧。如果翻拍剧只能让人看了吐口水，还真不如不翻拍。

但从长远来说，过往的经典作品又需要进行翻拍，以适应新形势，符合时代观众的审美需求。老作品有老作品的受众，翻拍剧有翻拍剧的受众，只要拍得好，同样值得肯定。尤其是翻拍“葫芦娃”，既有优势，又有看点，搞好了，完全可以引领翻拍潮流。只是如何拍好，就看制作者怎样去努力了！



北京卫视梦想真人秀《私人订制》现场

众的真实态度。

一碗面能够温暖一座城市，一支铅笔或许能改变一个孩子的人生，明星用行动，把自然的能量和诚意传递给每一位观众，注解着梦想的真正含义，而绝非简单的借助公共资源完成任务，这也是《私人订制》与其它真人秀节目的最大区别。

而那些歌舞升平猎取奇观的综艺节目完全不同，《私人订制》虽然只是一档真人秀节目，却体现了媒体的社会责任，从本质上就与做秀划清了界线，正是剧组上下的身体力行，用热忱且诚恳的创作，给平常百姓打开一扇通往梦想的大门。

## 聚小梦成大梦 扎根现实的中国梦

其实，《私人订制》的核心价值并非“圆梦”，而是通过一次次富有现实意义的圆梦行动，给社会注入正能量，体现媒体的现实职责。节目中实现的每一个梦想都不仅仅是基于圆梦者本人的情感或物质需求，而是投射出亿万国人正在经历或关注的现实问题，留守儿童的情感寄托和生活困境，重病人士的医疗保障体系，支教老师的存留问题，以及近几期节目都触及到的慈善，受援助者的尊严和心理重建，《私人订制》都投入了极大的关注。

面对这些大众关注的现实问题，《私人订制》以正面、积极的态度面对，以生动、鲜活的方式展现，呼唤的是每一位公民的参与意识，弘扬的是全体公民的中国梦。众所周知，真正实现中国梦要面对一条宏大而遥远的理想之路，却又是一个近在眼前不可回避的现实问题，《私人订制》没有卖弄明星的光环、豪华的资源，而是脚踏实地向梦想出发，承担起向社会输送正能量的责任，而越来越多的明星加入，收视率的稳步提升，说明了《私人订制》正在影响越来越多的人，聚小梦成大梦，扎根现实的中国梦并不遥远。



伴随着

科技的飞速发

展，人们对人类未

来前途的关注也增加

了，这自然会映射到电影、

漫画、小说之中。应该说，末世

题材作品并不鲜见，但相对于

《2012》人类大灾难之后诺亚方舟停靠在

洪荒岸边那一抹未来的曙光，《雪国列

车》所呈现出的末世“方舟”却极为冷酷

残忍。正如片名，漫天冰雪的天地里已经

没有任何生机，人类存活繁衍的希望唯有

一列荒诞的“永动机”列车，然而，这列

火车并不是拯救的象征，而是纷争的

开始。“破雪者号”本身就是人类社会的一个

缩影，影片一开始就利用各种强烈的对

比，把穷人和富人，有权者和无权者之间的

阶级冲突表现得淋漓尽致。毫无疑问，

当诺亚方舟变身为雪国里冷酷的列车，必

然存在一个与乌托邦理想社会相反的极致

思考。

作为一部反乌托邦的商业大制作，早有《银翼杀

手》、《V字仇杀队》、《黑客帝国》等珠玉在前，《雪国列车》

在科幻设定方面可以说并无创新之处，但在寓言刻画上却更

胜一筹。永动机的设定本身就违反物理定律且充满荒诞，茫茫雪

国中的铁路为何不需要检修，以及列车为何非要每年在铁路上巡游，

这都是些形式感大于现实感的设定。观众与其把它看作科幻电影，还

不如把它当作一部类型化的寓言电影来欣赏更好。影片改编自同名漫画，漫画

设定中以一辆封闭的列车作为人类最后的诺亚方舟，来展现社会的阶级分化、压

迫和集权统治的恐怖，这让该漫画有了乔治·奥威尔式的寓言气质。同时，罗切特极简

主义的黑白画风，对于人物表情极富表现力的呈现和对美式漫画、黑色电影风格的吸收，让

它成为上世纪80年代法语漫画向着成人方向转变潮流中一部意义重大的作品。

影片延续了漫画的设定和首部曲故事框架，同时从后两部中吸收了很多细节素材。然而在

情节、人物和结尾上都与原著截然不同，进行的改编基本上是将素材全部打碎，并依照导演本人

世界观进行创造性的重新编排、构建的程度。从最终成果来看，奉俊昊的影片尽管某种程度上

丧失了原著漫画的悲剧诗意，却是对这位作者兼导演个人世界观的一次完整呈现。影片中起义领袖柯蒂斯从

革命一开始就表明了自己“不自由，毋宁死”的决心，在车厢肉搏一段戏里，他为了生擒人质不惜牺牲

自己的兄弟，达到了为大我而献身的崇高境界。但在影片末尾，在经历了“平衡论”的洗礼之后，他毅然

做出了车毁人亡的“非理性”选择，表明他在自由地死去和蛆虫一般活着之间选择了前者。全人类为此

付出了惨烈的代价，但幸存者赢得了生而为人的尊严，成为影片中最荡气回肠的章节。

总体而言，故事设定在“破雪者号”这样一辆没有明确目的地、永不停止循环行驶的列车中，

为影片提供了无限的想象空间和极致的冲突情绪，也展示了人类如同被沉重的枷锁束缚其中，既

压抑又迷茫，不知所终。透过奉俊昊导演的表达，电影的提问方式让人身心震撼，当然答案在观众

心中各不相同，而电影的结尾则充满了人文救赎和悲悯情怀。

## 人物传记纪录片《百年巨匠》文化工程启动

由中央电视台、中央新影集团、中国艺术研究院、银谷艺术馆联手打造的“百集大型人物传记纪录片《百年巨匠》”日前在京举行新闻发布会，拉开了《百年巨匠》百集人物传记纪录片文化工程的序幕。《百年巨匠》分为美术家篇、书法家篇、文学家篇、戏剧家篇、音乐家篇，全面反映20

世纪40位有代表性的画坛巨匠、艺苑大师、文坛泰斗。第一部《齐白石》《黄宾虹》《张大千》《徐悲鸿》于2012年11月在北京卫视首播后，又在中央电视台播出，创同类纪录片收视率新高。第二部《潘天寿》《李可染》《傅抱石》《林风眠》正在拍摄，将于2014年下半年播出。（朱蕾）

# 翻拍『葫芦娃』

# 惹争议

米光月

聚焦



# 神州



观影

当诺亚方舟变身冷酷的列车  
观影《雪国列车》  
刘英杰